

**KURSAAL  
OSTENDE**

**SAISON 1954**

**PROGRAMME**

**du 9 au 15 juillet**

# Festival International d'Ostende 1954

Sous le Haut Patronage de S. M. la Reine Elisabeth  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

## GRANDE SALLE DE CONCERTS

VENDREDI 9 JUILLET 1954 A 21 HEURES

# Festival d'Operette Française

## *Grand Concert Symphonique*

PAR L'ORCHESTRE ET LES CHOEURS DES EMISSIONS LYRIQUES  
DE L'I.N.R.

Sous la direction de

## EDGARD DONEUX

avec le concours de

JANELY REVOIL    WILLY CLEMENT    PIERRE FLETA

de l'Opéra-Comique et de la Monnaie

Entrées : de 50 à 90 Frs.



EDGARD DONEUX



FANELY REVOIL



Festival d'Opérette Française 1954

# Programme

## du Festival d'Opérette française

### offenbach

Ouverture d'Orphée aux Enfers	
Chanson de Fortunio	Pierre FLETA
Air de Paris de « La Belle Hélène »	Pierre FLETA
« Ah ! que j'aime » de « La Grande Duchesse de Gérolstein »	Fanely REVOIL
« Dites lui » de « La Grande Duchesse de Gérolstein »	Fanely REVOIL
Air de « La Belle Hélène »	Fanely REVOIL
« La Belle Hélène » : Final du 1er acte	Solistes et chœurs

### reynaldo hahn

(Extraits de « Ciboulette »)

C'est pas Paris	Fanely REVOIL
Air de Duparquet	Willy CLEMENT
Nous avons fait un beau voyage	Fanely REVOIL et Willy CLEMENT
Comme frère et sœur	Fanely REVOIL et Pierre FLETA
Final du 1er acte : Le Muguet	Solistes et chœurs

### andré messager

« Véronique » : Entrée de Florestan	Willy CLEMENT
« Véronique » : Duo de l'Escarpolette	Fanely REVOIL et Willy CLEMENT
« Véronique » : Duo de l'Anc	Fanely REVOIL et Willy CLEMENT
Ballet d'Isoline	
« Véronique » : Entrée de Florestan	Solistes et chœurs

# Festival International d'Ostende 1954

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté la Reine Elisabeth  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

## GRANDE SALLE DE CONCERTS

LUNDI 12 JUILLET A 21 HEURES

### *Festival Lehar-Menotti*

*par l'Orchestre du Kursaal*

Sous la direction de

### ROBERT LEDENT

avec le concours de

MARIE-LOUISE D'ERVAL et ERNEST DELMARCHE

du Théâtre Royal de la Monnaie

Entrées de 30 à 50 Frs.



ROBERT LEDENT



*Programme*  
*du Festival Lehar - Menotti*

**PAGES CÉLÈBRES DE FRANZ LEHAR**

Fantaisie sur PAGANINI

Deux duos extraits du «COMTE DE LUXEMBOURG»

Mme Marie-Louise DERVAL - Mr Ernest Delmarche

Fantaisie sur «LES LIBELLULES»

Duo du dernier acte de «LA VEUVE JOYEUSE»

Mme Marie-Louise Derval - Mr Ernest Delmarche

Valse de «L'AMOUR TZIGANE»

**le téléphone**

ou

**L'AMOUR A TROIS**

**opéra-bouffe en un acte**

**Paroles et musique de Gian-Carlo Menotti**

(version française de Léon Kochnitzky)

Lucy . . . . . Mme Marie-Louise DERVAL

Ben . . . . . Mr Ernest DELMARCHE

# Grande Salle de Concerts

MARDI 13 JUILLET A 21 HEURES

## festival de jazz

par

# FELIX LISIECKI

*et son orchestre hot*

Premier prix aux tournois internationaux de jazz à Paris 1953 et 1954

Présenté par le Hot Club de Lille



Double Programme :

# NEW - ORLEANS JAZZ - MODERNE

Le programme sera choisi parmi les oeuvres suivantes :

Lover come back to me

I can't give you anything but love

Un pas de danse

Sweet Georgia brown

Star dust

Just you, just me

Muskrat ramble

Sayoy blues

Allégresse

Tea for two

CK blues

Si tu passes par là

Rose room

Moon glow

The little words

Save it pretty mama

The way you look to-night

Nuit d'été

Nuages blancs

Down

Bluebeard blues

Royal garden blues

Weet dot

When the saints go marchin'-in

St James infirmary

C jam blues

Lester leaps in

Slider

Atmosphère

Mon homme



FELIX LISIECKI en compagnie de COUNT BASIE

# Festival International d'Ostende 1954

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté la Reine Elisabeth  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

## GRANDE SALLE DE CONCERTS

MERCREDI 14 JUILLET 1954 A 21 HEURES

*Fête Nationale Française*

## Festival de Musique Française

PAR LE GRAND ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE L'I.N.R.

sous la direction de

FRANZ ANDRÉ

avec le concours de

SAMSON FRANÇOIS

Pianiste

Entrées de 50 à 90 Frs.



# Festival International d'Oslo 1954

Le Festival International d'Oslo 1954 a été consacré à la musique de chambre. Les concerts ont été organisés par le Comité de l'Association des Artistes Scandinaves.



FRANZ ANDRE

Le Festival International d'Oslo 1954 a été consacré à la musique de chambre. Les concerts ont été organisés par le Comité de l'Association des Artistes Scandinaves.

Le Festival International d'Oslo 1954 a été consacré à la musique de chambre. Les concerts ont été organisés par le Comité de l'Association des Artistes Scandinaves.

1954  
Festival International de Musique Française  
1954-1955

# Programme

## du Festival de Musique Française

Suite de danses . . . . . J. Ph. RAMEAU  
(Platée et les Indes Galantes)

Roméo et Juliette - symphonie dramatique . . . . Hector BERLIOZ  
Deux fragments : Roméo seul  
Fête chez les Capulet

Concerto pour la main gauche . . . . .  
pour piano et orchestre . . . . . Maurice RAVEL  
Lento  
Andante  
Allegro

L'Apprenti Sorcier - scherzo symphonique . . . . Paul DUKAS  
d'après une ballade de Goethe

Deux Nocturnes . . . . . Claude DEBUSSY  
Nuages  
Fête

Espagna — rhapsodie pour orchestre . . . . . Em. CHABRIER

# Festival International d'Ostende 1954

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté la Reine Elisabeth  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

## GRANDE SALLE DE CONCERTS

JEUDI 15 JUILLET 1954 A 21 HEURES

# Ballet DER LAEGE LANDE

**Direction artistique : MASCHA TER WEEME**

Premiers solistes : ANGELA BAYLEY et PIETER VAN DER SLOOT

Mascha ter Weeme, Ine Rietstap, Andrine de Clerq, Greetje Donker,  
Else Schut, Nel ter Weeme, Hans Van Alphen, Mieke van der Water,  
Johan Mittertreiner, Alphonse Pater, Marten Molema, Ben de Rochemont.

Entrées de 40 à 60 Frs.





'T MISLUKT AENSOECK

# Programme Ballet der Lage Landen

## pas de trois classique

Musique de PERGOLESI

Chorégraphie de Susanna EGRI

avec

Andrine DE CLERQ      Nel TER WEEME      Ben DE ROCHEMONT

## SAINTE SEBASTIEN

Musique de Maurice DE SEROUX

Chorégraphie de Pieter VAN DER SLOOT

Costumes et Décors de Friso WIEGERSMA

Au moment de sa mort, Sébastien confronte les trois puissances qui ont dominé sa vie : l'armée (le Centurion), l'ancienne croyance (l'Amante) et la nouvelle croyance (la Mère). Ces trois puissances se combattent pour la possession du mourant. Ce sera la Mère qui lui sera la plus proche au moment suprême.

Sébastien	Johan MITTERTREINER
Le Centurion	Pieter VAN DER SLOOT
La Mère	Greetje DONKER
L'Amante	Mascha TER WEEME
Les bourreaux	Alphonse PATER
	Marten MOLEMA
	Ben DE ROCHEMONT

## sonatina

Musique de A.GRETCHANINOFF

Chorégraphie de Pieter VAN DER SLOOT

Giocoso	Ine RIETSTAP, Andrine DE CLERQ, Nel TER WEEME
Grazioso	Ine RIETSTAP, Andrine DE CLERQ, Nel TER WEEME, Alphonse PATER
Allegro	Ine RIETSTAP, Andrine DE CLERQ, Nel TER WEEME

## de spaanse BRABANDER

Musique de Julius RONTGEN

Chorégraphie de Pieter VAN DER SLOOT

Costumes Karel BRUCKMAN

Un gentilhomme pauvre, mais richement habillé, se voit volé de ses dernières richesses, par deux femmes de mœurs plutôt... (d'après Bredero).

Le gentilhomme	Johan MITTERTREINER
Deux jeunes femmes	Mascha TER WEEME Eise SCHUT
L'allumeur de réverbères	Alphonse PATER



# 't mislukt aensoeck

Musique de Julius RONTGEN  
Chorégraphie de Pieter VAN DER SLOOT  
Costumes de Karel BRUCKMAN

Reinier Adriaense demande la main de Zaartje Jansz, qui amoureuse de Jan Klaaz, ridiculise cette demande. (d'après une pièce de théâtre du 17e siècle du poète Asselijn).

Zaartje Jansz . . . . . Greetje DONKER  
Reinier Adriaense . . . . . Marten MOLEMA

# Le foyer de la danse

Musique de G. ROSSINI  
Chorégraphie de Suzanna EGRI  
Décors de Gérard HORDIJK

Inspirée par les tableaux de Dégas, Suzanna Egri donne ici une image du monde merveilleux de la danse, du dur travail quotidien nécessaire à la gloire, qui est de si courte durée. C'est l'histoire de deux danseuses qui rivalisent pour la première place.

L'Etoile qui monte . . . . . Angela BAYLEY  
L'Etoile sur le retour . . . . . Ine RIETSTAP  
Le maître de ballet . . . . . Alphonse PATER  
Un habitué . . . . . Marten MOLEMA  
« Les petits rats » . . . . . Andrine DE CLERQ, Else SCHUT,  
Nel TER WEEME, Hans VAN ALPHEN,  
Mieke VAN DE WATER

## ENTR'ACTE

# Grand pas de deux

Extrait de «Don Quichotte»  
Musique de MINKUS  
Chorégraphie de Marius PETIPA  
avec

Angela BAYLEY

Pieter VAN DER SLOOT

Entrée  
Adagio  
Variation  
Variation  
Coda

# GARDEN party

Musique de Jacques OFFENBACH  
Idée et chorégraphie de Pieter VAN DER SLOOT  
Décors de Karel BRUCKMAN  
Costumes de Maria BERNDES

Les conséquences d'une visite inattendue à une réunion de dames particulièrement ennuyeuse.

Par ordre d'entrée :

Les petites bonnes . . . . . Ine RIETSTAP  
Andrine DE CLERQ  
Le jardinier . . . . . Ben DE ROCHEMONT  
Le butler . . . . . Marten MOLEMA  
L'hôtesse . . . . . Mascha TER WEEME  
La dame au parasol . . . . . Else SCHUT  
La directrice du pensionnat . . . . . Greetje DONKER  
La dame au passé mystérieux . . . . . Angela BAYLEY  
Les petites pensionnaires . . . . . Ine RIETSTAP  
Andrine DE CLERQ  
Nel TER WEEME  
Les joyeux étudiants . . . . . Pieter VAN DER SLOOT  
Johan MITTERTREINER  
Alphonse PATER



# Music - Hall du Kursaal d'Ostende

CHAQUE SOIR AUX « AMBASSADEURS » A 20.30 HEURES

DU 9 AU 15 JUILLET 1954

---

---

## *Les Peters Sisters*

---

---

chaz chase

Bela kremo

LES 2 BRUNOS

YVETTE ET SES OISEAUX

ESTON ET PARTENAIRE

JEAN VALTON

Orchestre sous la direction de

Alphonse BOEHME

et

Marcel HELLEMANS

Chant : VONNY CLAIRE

et

Marcel ETIENNE

Orgues : Fernand COPPIETERS

Animateur : Jean DRENA



LES PETERS SISTERS

# Music Programme Ostende

1. Orchestre : « The Happy Wanderer » (step) MOLLER  
Signature de l'orchestre et présentation des 2 Chefs
  
2. Alphonse BOEHME dirige  
« Les légendes de Munich » (valse de concert) Theo MACKEBEN  
Marcel HELLEMANS interprète :  
« Back to Sorento » DE CURTIS  
(arr. R. De Kens)
  
3. ESTON and Partner - Express Magic
  
4. YVETTE ET SES OISEAUX
  
5. FERNAND COPPIETERS aux orgues électriques
  
6. BELA KREMO - le roi des jongleurs
  
7. Les 2 BRUNOS - acrobates comédiens internationaux
  
8. Le Show d'Orchestre : « PARADE DES SOLISTES »  
Arrangeurs : A. Boehme - G. Toussaint - R. Colignon  
J. Fontaine - R. De Kens  
avec le concours de : VONNY CLAIRE  
MARCEL ETIENNE  
FERNAND COPPIETERS  
et les solistes de l'orchestre sous la double direction  
d'Alphonse BOEHME et de Marcel HELLEMANS
  
9. JEAN VALTON - dans son tour extraordinaire.

**ENTR'ACTE**



10. Orchestre : « Hommage à VINCENT SCOTTO »  
arrangement R. Colignon  
direction A. BOEHME

11. CHAZ CHASE dans son numéro

12. Les Peters Sisters

13. « Bon Retour » (step)

René DE KENS

---

JEUDI 15 JUILLET A 15 HEURES

# *Matinée Enfantine*

AVEC TOUTES LES ATTRACTIONS DE LA SEMAINE

Première consommation : 35 frs. - Enfants : 20 frs.

Deuxième consommation : 25 frs. - Enfants : 15 frs.





JEAN VALTON



CHAZ CHASE





YVETTE et ses OISEAUX



BELA KREMO



ESTON ET PARTENAIRE



ALPHONSE BOEHME



JEAN DRENA



MARCEL HELLEMANS



VONNY CLAIRE



Fernand COPPIETERS



# Festival International d'Ostende

## 1954

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE  
SA MAJESTE LA REINE ELISABETH  
et sous le Patronage de Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique  
et des Beaux-Arts

### VENDREDI 9 JUILLET

FESTIVAL D'OPERETTE FRANCAISE  
par l'Orchestre et les Choeurs des  
Emissions Lyriques de l'I.N.R., sous la  
direction d'EDGARD DONEUX, avec le  
concours de FANELY REVOIL, WILLY  
CLEMENT et PIERRE FLETA.

Prix : 90 - 70 - 50 frs.

### LUNDI 12 JUILLET

FESTIVAL LEHAR - MENOTTI  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la di-  
rection de ROBERT LEDENT, avec le  
concours de MARIE-LOUISE DERVAL  
et ERNEST DELMARCHE du Théâtre  
Royal de la Monnaie.

Prix : 50 - 40 - 30 frs.

### MERCREDI 14 JUILLET

FESTIVAL DE MUSIQUE FRANCAISE  
Par le Grand Orchestre Symphonique de  
l'I.N.R., sous la direction de FRANZ  
ANDRE, avec le concours de SAMSON  
FRANCOIS, pianiste.

Prix : 90 - 70 - 50 frs.

### JEUDI 15 JUILLET

BALLET DER LAGE LANDEN

Prix : 60 - 50 - 40 frs.

### VENDREDI 16 JUILLET

FESTIVAL DE MUSIQUE ESPAGNOLE  
par l'Orchestre National de Belgique,  
sous la direction de CESAR DE MENDOZA  
LASSALLE, avec le concours de ROGER  
MACHADO, pianiste.

Prix : 90 - 70 - 50 frs.

### LUNDI 19 JUILLET

BALLET DU THEATRE ROYAL DE LA  
MONNAIE.  
«CASSE-NOISETTE», ballet en trois actes  
de Tchaïkowsky. Chorégraphie et mise  
en scène de JEAN-JACQUES ETCHE-  
VERY. Orchestre de la Monnaie, sous la  
direction de RENE DEFOSSEZ.

Prix : 100 - 80 - 50 frs.

### MARDI 20 JUILLET

CONCERT CASINO  
par l'Orchestre de Kursaal, sous la direc-  
tion de ROBERT LEDENT, avec le con-  
cours de CLARA CLAIRBERT, du Théâtre  
Royal de la Monnaie.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### MERCREDI 21 JUILLET

FESTIVAL DE MUSIQUE BELGE  
par le Grand Orchestre Symphonique de  
l'I.N.R., sous la direction de FRANZ  
ANDRE, avec le concours d'ARTHUR  
GRUMIAUX, violoniste.

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### VENDREDI 23 JUILLET

FESTIVAL MOZART  
par l'Orchestre de Chambre des Emissions  
Françaises, sous la direction d'EDGARD  
DONEUX, avec le concours de GRAZIELLA  
SCIUTTI, du Festival d'Aix, WALTER  
LUDWIG, de l'Opera de Vienne, MAURICE  
RASKIN, violoniste.

Prix : 90 - 70 - 50 Frs. -

### LUNDI 26 JUILLET

GALA D'OPERA : «LE BARBIER DE  
SEVILLE» de ROSSINI  
avec Orchestre, Artistes et Choeurs du  
Théâtre Royal de la Monnaie, sous la  
direction de MAURICE BASTIN.

Prix : 100 - 80 - 50 Frs.

### MERCREDI 28 JUILLET

FESTIVAL D'OPERA ITALIEN  
par le Grand Orchestre Symphonique de  
l'I.N.R., sous la direction de DANIEL  
STERNEFELD, avec le concours de GIU-  
LIANA GHILLARDI et AMADEO BER-  
DINI, de la Scala de Milan.

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### JEUDI 29 JUILLET

BALLETS YOUGOSLAVES

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### VENDREDI 30 JUILLET

FESTIVAL GERSHWIN  
par l'Orchestre National de Belgique, sous  
la direction de DEAN DIXON, avec le con-  
cours ZADEL SKOLOVSKY, pianiste.

Prix : 100 Frs.

### SAMEDI 31 JUILLET

BALLETS «FIESTA ESPAGNOLA»  
avec MARIA NAVARRO.

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **DIMANCHE 1 AOUT**

BALLETS «FIESTA ESPAGNOLA»  
avec MARIA NAVARRO

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **LUNDI 2 AOUT**

CONCERT CASINO  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT, avec le concours d'ANDREA NEVRY, de l'Opéra Royal d'Anvers.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### **MERCREDI 4 AOUT**

FESTIVAL DE MUSIQUE RUSSE  
par la Musique de la Force Navale, sous la direction du lieutenant JOS. HANNIKEN.

Prix : 40 - 30 - 20 frs.

### **VENREDI 6 AOUT**

RECITAL WALTER GIESEKING

Prix : 100 Frs.

### **SAMEDI ET DIMANCHE 7 et 8 AOUT**

BALLETS AFRICAINS DE KEITA FODEBA

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **LUNDI 9 AOUT**

FESTIVAL FRANCIS LOPEZ  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT, avec le concours de GEORGES MAZAUROIC, de la Gaité Lyrique et ALBERTE TINELLI du Théâtre Royal de la Monnaie.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### **MERCREDI 11 AOUT**

MUSIQUE ORIGINALE D'HARMONIE  
par la Musique de la Force Navale, sous la direction du lieutenant JOS. HANNIKEN.

Prix : 40 - 30 - 20 Frs.

### **JEUDI 12 AOUT**

RECITAL DE DANSE  
avec le concours de JOSE TORRES et MARIANNE IVANOFF, première danseuse de l'Opéra de Paris.

Prix : 60 - 50 - 40 Frs.

### **VENREDI 13 AOUT**

FESTIVAL DE MUSIQUE VIENNOISE  
par l'Orchestre National de Belgique, sous la direction de ROBERT STOLZ.

Prix : 100 Frs.

### **LUNDI 16 AOUT**

FESTIVAL MAURICE YVAIN  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT, avec le concours de GEORGES MAZAUROIC, de la Gaité Lyrique et ALBERTE TINELLI du Théâtre Royal de la Monnaie.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### **MERCREDI 18 AOUT**

FESTIVAL BELGE ET DE FOLKLORE  
par la Musique de la Force Navale, sous la direction du lieutenant JOS. HANNIKEN.

Prix : 40 - 30 - 20 Frs.

### **JEUDI 19 AOUT**

CONCERT CASINO  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT.

Prix : 50 - 40 - 30 Frs.

### **VENREDI 20 AOUT**

FESTIVAL BACH  
par la Société Bach d'Anvers, sous la direction d'EDGARD VAN BEVER, avec le concours d'YVONNE VAN DEN BERGHE, pianiste.

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### **LUNDI 23 AOUT**

RECITAL YEHUDI MENUHIN

Prix : 100 Frs.

### **MERCREDI 25 AOUT**

CONCERT D'ADIEU  
par la Musique de la Force Navale, sous la direction du lieutenant JOS. HANNIKEN.

Prix : 40 - 30 - 20 Frs.

### **JEUDI 26 AOUT**

RECITAL ELISABETH SCHWARZKOPFF

Prix : 90 - 70 - 50 Frs.

### **VENREDI 27 AOUT**

CONCERT CONSACRE A LA MUSIQUE DE DANSE  
par l'Orchestre du Kursaal, sous la direction de ROBERT LEDENT, avec le concours de DOLORES LAGA et ANDRE LECLAIR, du Théâtre Royal de la Monnaie.

Prix : 60 - 50 - 40 frs.